

图书基本信息

书名：<<看成长的烦恼，学地道美语（第3分册）>>

13位ISBN编号：9787111272670

10位ISBN编号：7111272676

出版时间：2009-6

出版时间：机械工业出版社

作者：章博

页数：178

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 前言

美国情景喜剧Growing Pains绝对能算得上是电视史上的一个传奇。从1985年9月24日美国广播公司播出的第1集起，到1992年4月25日播出的大结局第166集-Growing Pains雄踞美国电视收视率排行榜的首位长达7年，并被翻译成多国语言在加拿大、新西兰、德国、奥地利、法国、中国和日本等国家播出。直到今天，我国各地卫视仍然在播放20世纪90年代由上海电视台译制的中文版Growing Pains。要知道，在今天中国的电视荧屏上，能享受如此待遇的外国电视剧仅此一部，而享受同等待遇的国产电视剧也屈指可数，并且绝大多数都算得上是国粹级的电视剧了。

Growing Pains的魅力真是经久不衰。

Growing Pains伴随了整整一代人的成长。

在许多80后的记忆里，住在纽约长岛的Seaver一家是如此的熟悉和亲切，Mike从小到大一贯的调皮和爱耍小聪明。

Carol的些许书呆子气和Ben的傻气稚嫩，父亲Jason的启发式非强制教育方法时常带来的无可奈何的幽默都让人在捧腹中深思……Seaver一家居住的那幢蓝白相间的美式别墅承载了太多人的梦想与回忆。

Growing Pains不仅是一部优秀的情景喜剧，而且还是人们了解美国普通百姓生活、学习地道美国口语的百科全书。

Growing Pains的对白极其生活化，口语中常见的地道表达俯拾即是，166集的庞大剧集更是涵盖了美国中产阶级家庭生活的方方面面。

如果想学好口语，Growing Pains的对白绝对是不可多得的学习材料。

看美剧，学美语如今已经成为了一种时尚的学习方式。

一边欣赏美剧。

一边学习美语，能够最大限度地让你把娱乐和学习结合起来，达到事半功倍的效果。

学习语言原非难事，几乎每个中国人都是语言大师，因为我们已经掌握了世界上最复杂的语言。

之所以你还在为“E”消得人憔悴，很重要的一个原因就在于选择的学习材料不正确。

学习首先是模仿，而后才有创造。

如果一开始模仿的对象就是错的。

那学好英语反而是咄咄怪事了。

美剧中的对白包含了原汁原味的美国口语，其学习功用无可替代。

尽管如此，单纯地阅读对白而没有辅之以很好的参考评析，如同看古文而没有字词注释那样，学习效果会大打折扣。

因此，一本好的美语读物首先要选好材，然后就得配好料。

关于Growing Pains的学习读物市场上有很多，良莠不齐。

光靠阅读对白而没有一定深度的解析，很难发挥Growing Pains对白真正的学习功用。

更严重的问题在于。

不少学习材料所参照的中文翻译都直接来自于中文版Growing Pains中的对白。

其实，只要是细心观看过原版电视剧的观众都会发现，译制片对Growing Pains的翻译存在为数不少的错误，有些甚至是低级的翻译错误。

如果我们现在仍然按照当时错误的翻译去学习Growing Pains中的语言，那么势必将陷入新的学习误区，得到相反的学习效果。

Growing Pains对白的难点还在于它是情景喜剧，大多数的笑料与幽默都有一定的美国文化背景。不为一般的外国人所知。

所以不少中国观众看Growing Pains时。

听到此起彼伏的群笑声常常会有一种莫名其妙的感觉，其实语言都能听懂，但就是无法体会语言所要表达的幽默。

这也正是Growing Pains这样优秀的情景喜剧作为美语学习材料的魅力所在——如果你总是能和剧中的

观众一起发笑，那足以证明你的美语真的已经学到家了！

《看成长的烦恼，学地道美语》共分3册，有选择性地挑选了Growing Pains中400余段优秀的对白，精心打造了对白的中文翻译，详细解析了对白中所包含的各种地道的口语表达，并且对经典的幽默桥段进行了背景阐释。

全书侧重对Growing Pains对白语言点的实际应用，几乎为每一个要介绍的口语表达配备了相应的倒句。用句子勾勒的语境来帮助记忆。

对于一些常见的地道表达，本书还作了扩展介绍，力图让读者更多地了解某个短语在不同情形下的正确用法，以便能够在今后的应用中举一反三、融会贯通。

《看成长的烦恼，学地道美语》不是一本枯燥的教科书，更不是对口语表达的简单罗列。本书的作者把自己想象成你的一位好友，一边陪你看美剧，一边提醒你注意对白中值得学习的短语和词汇。

本书还会告诉你很多关于美国文化的典故，介绍核心词汇的各种应用。

在娱乐中学习，在学习中娱乐，让美语学习成为一件趣味盎然的乐事！

## 内容概要

《看成长的烦恼,学地道美语》是结合美国热播的情景喜剧《成长的烦恼》编写的。以娱乐和学习结合的方式，向你展示《成长的烦恼》中的经典对白。

《看成长的烦恼,学地道美语》侧重语言的实际应用，并对地道的美语表达作了扩展介绍，有助于读者在今后应用中举一反三、融会贯通。

《看成长的烦恼,学地道美语》每单元都包括：剧情梗概、精选对白和详细讲解3个部分，使学习美语成为一件趣味盎然的乐事！

书籍目录

前言 Growing Pains 主题曲 Anger wim Love Mike and Julie ' s Wedding Carol Meets the Real W0dd Fish Bait Teach Me Carol ' S Papers A Coughing Boy The New Deal Paper Route Five Crand Carol ' s Promotion Ben and Mike ' s Excellent Adventure The Triangl The Home Show Jason VS . Maggie Mike . Kate and Julie Mike . the Teacher Carol in Jail Future Shock Cheating Mike , the Director Weekend at Mike ' s Ben ' S Movie Where There ' s a Will Mike ' S Choice Midnight Cowboy Roommates Daddy Mike Ben ' s Sure Thing Jason Flirts , Maggie Hurts Happy Halloween Let ' S Go Europe Divorce Story The World According to Chrissy How Could I Leave Her Behind Like Father .  
Like Son Ben ' S Rap Group Eddie . 、 weardly Knew Ye Maggie Seaver ' S “ The Meaning of Life ” All the World Is a Stage Not with My Carol You Don ' t Meet the Seavers Carol ' S Ca . mival Home Schooling Viva Las Vegas Back to School Stop , Luke , and Listen In Vino Veritas Paper Tigers The Young and the Homeless Jason Sings the Blues The Kid ' S Still Got It There Must Be a Pony The Big Fix Home Malone Bad Dad Cafe B=MC . It ' S Not Easy Being Green The Call of the Wild Honest Abe Vicious Cycles Menage a Luke The Five Fingers of Ben Don ' t Go Changing The Truck Stops Here Maggie ' S Brilliant Career The wrath of Con Ed The Last Picture Show

章节摘录

Red square[红场] GP播出时还是冷战时代，剧中也照例有些嘲讽苏联的段子，这里也是一例。

Maggie明明说了Red Square，但又可以理解为“一块红”，这对于视红场为圣地的苏联来说，是个不怀好意的讽刺。

不过。

Ben所画的Red Square现在已经是俄罗斯的旅游胜地，而不再是红色的革命圣地了。

红场原名是“托尔格”，意为“集市”。

它的前身是15世纪末伊凡三世在城东开拓的“城外工商区”。

1517年，广场发生大火灾，广场曾被称为“火灾广场”。

1662年改称“红场”，意为“美丽的广场”，位于市中心，是举行各种大型庆典及阅兵活动的中心地点，是世界上著名的广场之一。

红场面积9.1万平方米，大约只有天安门广场的1/5。

地面很独特，全部由条石铺成，显得古老而神圣。

红场是莫斯科历史的见证，也是莫斯科人的骄傲。

红场临莫斯科河，西侧是克里姆林宫，北面为国立历史博物馆，东侧为百货大楼，南部为瓦西里布拉仁教堂。

列宁陵墓位于靠宫墙一面的中部。

墓上为检阅台，两旁为观礼台。

可能在说到“你们怎么啦？”

的时候，大家的第一反应就是：Whats wrong with you？

或者是Whats the matter with you？

这些都是教科书上耳熟能详的句子，但在美国口语中这些都不常用。

这里的问句极其简单，却很地道。

Whats with you people？

是美国人的常用句之一，我们还可以举出同样地道的表达，比如Whats going on with you？

或者Whats up with you？

语言的精妙就在于它的丰富，在用惯了课本上的“陈词滥调”之后，换换口味是不是别有一番风味？

说到whats...这种句子，我们顺便再介绍一个：Whats eating you？

初看下来还以为是“什东西在吃你”吧？

当然不是这个意思了，其实这里的“吃”，是“什么心烦的事情在困扰你”，整句话的意思其实就是“烦什么哪？”

编辑推荐

《看成长的烦恼,学地道美语》的作者把自己想象成你的一位好友，一边陪你看美剧，一边提醒你注意对白中值得学习的短语和词汇。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>